|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***ÇAĞ UNİVEERSİTESİ***  ***MESLEK YÜKSEKOKULU***  ***Uygulamalı İngilizce Türkçe Çevirmenlik*** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Kodu** | | | | **Dersin Adı** | | | | | | | | | | | | **Kredisi** | | | | | | **AKTS** | | | | |
| **AET 123** | | | | Karşılaştırmalı Dil Bilgisi-I | | | | | | | | | | | | 3-0-3 | | | | | | **6** | | | | |
| **Önkoşul Dersler** | | | | | | | | **Yok** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Dersin Dili** | | | | | | | | İngilizce & Türkçe | | | **Ders İşleme Tarzı** | | | | | | | **Yüzyüze** | | | | | | | | |
| **Dersin Türü/Düzeyi** | | | | | | | | **Zorunlu / I.Yıl Güz Dönemi** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Öğretim Üyeleri** | | | | | **Unvanı&Adı Soyadı** | | | | | | **Ders Saati** | | | | | | **Görüşme Saatleri** | | | | | | **İletişim** | | | |
| **Dersin Koordinatörü** | | | | | Öğr.Gör.Hülya Ceylan | | | | | |  | | | | | |  | | | | | | **hceylan@cag.edu.tr** | | | |
| **Diğer Öğretim Üyeleri** | | | | |  | | | | | |  | | | | | |  | | | | | |  | | | |
| **Dersin Amacı** | | | | | **Bu ders İngilizce ve Türkçe dilbilgisi yapılarını karşılaştırarak inceleyip bu konuda öğrencilerde farkındalık yaratmayı ve her iki dilin çeviri alanında doğru bir şekilde kullanılmasını amaçlamaktadır.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ders Öğrenme Çıktıları** | |  | Dersi başarıyla tamamlayan bir öğrenci; | | | | | | | | | | | | | | | | | | **İlişkiler** | | | | | |
| **Prog. Çıktıları** | | | | **Net Katkı** | |
| 1 | İngilizce ve Türkçe dilbilgisi yapılarını karşılaştırmalı olarak inceleyebilir. | | | | | | | | | | | | | | | | | | 1,2 | | | | **5,4** | |
| 2 | İngilizce ve Türkçe dilbilgisi yapılarını doğru şekilde kullanabilir. | | | | | | | | | | | | | | | | | | 1, 2 | | | | **5,4** | |
| 3 | İngilizce dilbilgisi kuralları ışığında metinleri Türkçe ’ye çevirebilir. | | | | | | | | | | | | | | | | | | 1,2 | | | | **5,4** | |
| 4 | Türkçe cümleleri İngilizce ’ye çevirebilir. | | | | | | | | | | | | | | | | | | 1,2 | | | | **5,4** | |
| 5 | İngilizce ‘ye veya Türkçe ’ye çevrilen metinleri dilbilgisi açısından analiz edebilir. | | | | | | | | | | | | | | | | | | 1,2 | | | | **5,4** | |
|  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
| **Ders Tanımı: Bu ders öğrencilerin Türkçe ve İngilizcedeki basit ve karmaşık dil yapılarını incelenmelerini ve bu iki dili doğru ve bilinçli olarak kullanmalarını sağlar. Öğrencilerin çeviri bilim bağlamında Türkçe ve İngilizce arasındaki benzerlikleri ve farklılıkları incelemelerine de olanak tanır. Türkçe ve İngilizce dilbilgisi konusunda öğrencilere Türkçe ve İngilizce dilbilgisi ile ilgili bir bilgi aktarımı yapıldıktan sonra, öğrencilerin dil bilgisel yapıları istenilen dilde doğru bir şekilde çevirmeleri beklenir.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ders İçerikleri:( Haftalık Ders Planı)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Hafta** | **Konu** | | | | | | | | | | | **Hazırlık** | | | | | | | **Öğrenme Aktiviteleri ve Öğretim Metotları** | | | | | | | |
| 1 | Comparison of Turkish and English languages in general terms | | | | | | | | | | | Derlenmiş Notlar | | | | | | | | Düz anlatım-soru/cevap-uygulama | | | | | | |
| 2 | Parts of speech | | | | | | | | | | | Derlenmiş Notlar | | | | | | | | Düz anlatım-soru/cevap-uygulama | | | | | | |
| 3 | Present time | | | | | | | | | | | Ders Kitabı  Ünite 4 | | | | | | | | Düz anlatım-soru/cevap-uygulama | | | | | | |
| 4 | Past time | | | | | | | | | | | Ders Kitabı  Ünite 1 | | | | | | | | Düz anlatım-soru/cevap-uygulama | | | | | | |
| 5 | Perfect time | | | | | | | | | | | Ders Kitabı  Ünite 2 | | | | | | | | Düz anlatım-soru/cevap-uygulama | | | | | | |
| 6 | Perfect time | | | | | | | | | | | Ders Kitabı  Ünite 2 | | | | | | | | Düz anlatım-soru/cevap-uygulama | | | | | | |
| 7 | Future time | | | | | | | | | | | Ders Kitabı  Ünite 3 | | | | | | | | Düz anlatım-soru/cevap-uygulama | | | | | | |
| 8 | Exercises about Tenses | | | | | | | | | | | Derlenmiş egzersizler | | | | | | | | Düz anlatım-soru/cevap-uygulama | | | | | | |
| 9 | Indirect speech | | | | | | | | | | | Ders Kitabı  Ünite 5 | | | | | | | | Düz anlatım-soru/cevap-uygulama | | | | | | |
| 10 | Indirect speech | | | | | | | | | | | Ders Kitabı  Ünite 5 | | | | | | | | Düz anlatım-soru/cevap-uygulama | | | | | | |
| 11 | Conditionals | | | | | | | | | | | Ders Kitabı  Ünite 6 | | | | | | | Düz anlatım-soru/cevap-uygulama | | | | | | | |
| 12 | Conditionals | | | | | | | | | | | Ders Kitabı  Ünite 6 | | | | | | | Düz anlatım-soru/cevap-uygulama | | | | | | | |
| 13 | Wishes and related forms | | | | | | | | | | | Ders Kitabı  Ünite 7 | | | | | | | Düz anlatım-soru/cevap-uygulama | | | | | | | |
| 14 | Wishes and related forms | | | | | | | | | | | Ders Kitabı  Ünite 7 | | | | | | | Düz anlatım-soru/cevap-uygulama | | | | | | | |  | |
| **KAYNAKLAR** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | ÇUZEM DERS |
| **Ders Kitabı**  **Language Practice for First (English grammar and Vocabulary) Michael Vince, 5th Edition, Macmillian Education**  **ISBN; 978-0-230-46162-8** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |
| **WEBAdresleri** [**www.grammarmonster.com**](http://www.grammarmonster.com)  **www.perfect-eglish-grammar.com** | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | |
| **Ders Notları** | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Önerilen Kaynaklar** | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Materyal Paylaşımı** | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **ÖLÇME ve DEĞERLENDİRME** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Etkinlikler** | | | | | | | **Sayı** | | | **Katkı** | | | **Notlar** | | | | | | | | | | | | | |
| **Ara Sınav** | | | | | | | **1** | | | **%40** | | |  | | | | | | | | | | | | | |
| **Ödev** | | | | | | |  | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | |
| ***Yıl İçinin Başarıya Oranı*** | | | | | | |  | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | |
| ***Finalin Başarıya Oranı*** | | | | | | |  | | | **%60** | | |  | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | |  | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | |
| **AKTS TABLOSU** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **İçerik** | | | | | | | | | **Sayı** | | | | | **Saat** | | | | | | | | | | **Toplam** | | |
| **Ders Süresi** | | | | | | | | | **14** | | | | | **3** | | | | | | | | | | **42** | | |
| **Sınıf Dışı Ders Çalışma** | | | | | | | | | **14** | | | | | **3** | | | | | | | | | | **42** | | |
| **Ödev** | | | | | | | | | **14** | | | | | **3** | | | | | | | | | | **42** | | |
| **Ara Sınav** | | | | | | | | | **1** | | | | | **25** | | | | | | | | | | **25** | | |
| **Alan Çalışması** | | | | | | | | |  | | | | |  | | | | | | | | | |  | | |
| **Final Sınavı** | | | | | | | | | **1** | | | | | **29** | | | | | | | | | | **29** | | |
| **Toplam**  **Toplam 180 / 30**  **AKTS Kredisi** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **180** | | |
| **180/30=6** | | |
| **6** | | |
| **GEÇMİŞ DÖNEM BAŞARILARI** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| |  |  | | --- | --- | |  |  | |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |